



# **SCANIA PGR/NTG COMPACT 3.0**



**bycool!**  
green line

Dirna Bergstrom	SCANIA
1001238153	2533319
1001653055	2542520

**Manual del usuario**

*User's handbook*

**Manuel de l'utilisateur**

*Benutzerhandbuch*

**Manuale per l'utente**

*Uživatelská příručka*

**Руководство пользователя**

*Vartotojo vadovas*

**Használati útmutató**

**ES**

**EN**

**FR**

**GE**

**IT**

**CZ**

**RU**

**LT**

**HU**

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

**Compact 3.0** es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y motor en marcha y de uso nocturno y diurno.

**Compact 3.0** garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga así como durante la conducción.

**Compact 3.0** está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO<sub>2</sub> a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador y las válvulas de drenaje al menos 1 vez al año (ver página 6).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**



#### **RECOMENDACIÓN:**

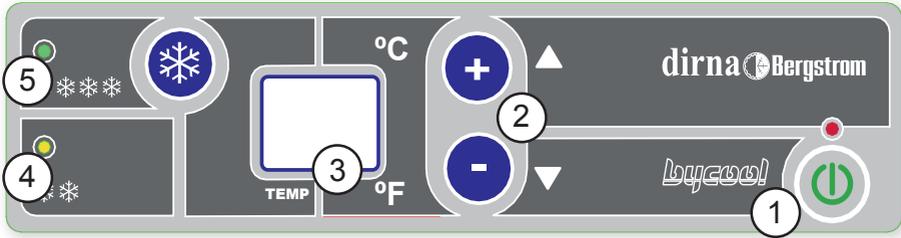
**Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno con el fin de evitar que las juntas se deterioren.**



#### **ATENCIÓN:**

**Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.**

Panel de control



- 1.- **On/off**: encendido - apagado del equipo y selección de modo F4/ F0/ F1/ F2/ F6
  - 2.- **Selector de temperatura (15/ 27°C - 59/80 °F), Programación del mando y grados Fahrenheit y Velocidad de aire**: Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
  - 3.- **Display**: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
  - 4.- **Led** : Encendido - indica potencia intermedia F0, F4
  - 5.- **Led** : Encendido - indica potencia máxima F0, F4
- Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display 88--Sc 30 y se apaga.

**Mensajes especiales del display** (por favor mirar *Diagnosis de averías*):

- Lb: “Low battery” Batería baja (emitirá pitidos durante un breve período de tiempo y el equipo se apagará).
- E0: Mal contacto de los cables del sensor de aire de retorno o sensor de aire de retorno averiado.
- E2: Fallo ventilador del condensador o soplador centrífugo.
- E6: Mal contacto de los cables del sensor antihielo o sensor antihielo averiado.
- E9: Protección compresores (cabina abatida).

Encendido del Equipo

Para encender **Compact 3.0** pulsar la tecla **On/off** (🔌) . El equipo siempre arranca en Función F4 (Función Automática).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla **On/Off** (🔌) . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

## **F0** - Funcionamiento Manual del equipo , a potencia intermedia. **P0** Funcionamiento Manual, Máxima potencia.

**F0** El usuario puede elegir la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo de forma manual. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha el equipo pasara automáticamente a modo **P0** en un breve periodo de tiempo.**

**NOTA:** Esta función **P0**, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo **F0** seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas **+** **-** del panel de control o **+** **-** del mando. Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas **+** **-** del panel de control o desde **+** del mando apareciendo en el display las siglas **U1, U2, U3, U4, U5**.

## **F1** - Función termómetro digital

En esta función **Compact 3.0** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

## **F2** - Función Programadora de tiempo

**F2** programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/Off** **⏻** hasta visualizar en el display **F2**, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas **+** **-** y confirmar pulsando **On/Off** **⏻**.

## **F4** Funcionamiento automático del equipo, a potencia intermedia. **P4** Funcionamiento automático del equipo a máxima potencia.

Al seleccionar **F4** aparecerá en el display **CA** alternado con la temperatura seleccionada. El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual. Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada. **En caso de estar en marcha el motor del vehículo o poner el motor del vehículo en marcha, el equipo pasara automáticamente a modo **P4** en un breve periodo de tiempo.**

**NOTA:** Esta función **F4**, no es seleccionable manualmente. Es activada automáticamente por el equipo. Estando el motor del vehículo parado esta función puede también ser activada automáticamente por el equipo, si éste detecta que las baterías están muy cargadas. El equipo permanecerá en este modo durante un tiempo para después pasar al modo **F4** seleccionado.

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas **+** **-** del panel de control o **+** **-** del mando.

## Función **F5** - Selección °F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/off  hasta que aparezca en el display **F5**, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla **-** del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla **+** del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

## Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

- ① Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

**Nota:** Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático **F4** / **P4**

- ② Control de las velocidades del soplador (sólo modo manual)

**Nota:** estando encendido el equipo en modo automático **F4** / **P4**, si el usuario actúa sobre esta tecla, el equipo pasa a modo manual **F0** / **P0**. De este modo el usuario podrá elegir el flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas **W1**, **W2**, **W3**, **W4**, **W5**, **W4**, **W3**, **W2**, **W1**.

- ③ Control de temperatura: La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas **+** **-** (15/ 27 °C - 59/80° F).



### Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display  parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla **On/off** del mando antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

### Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

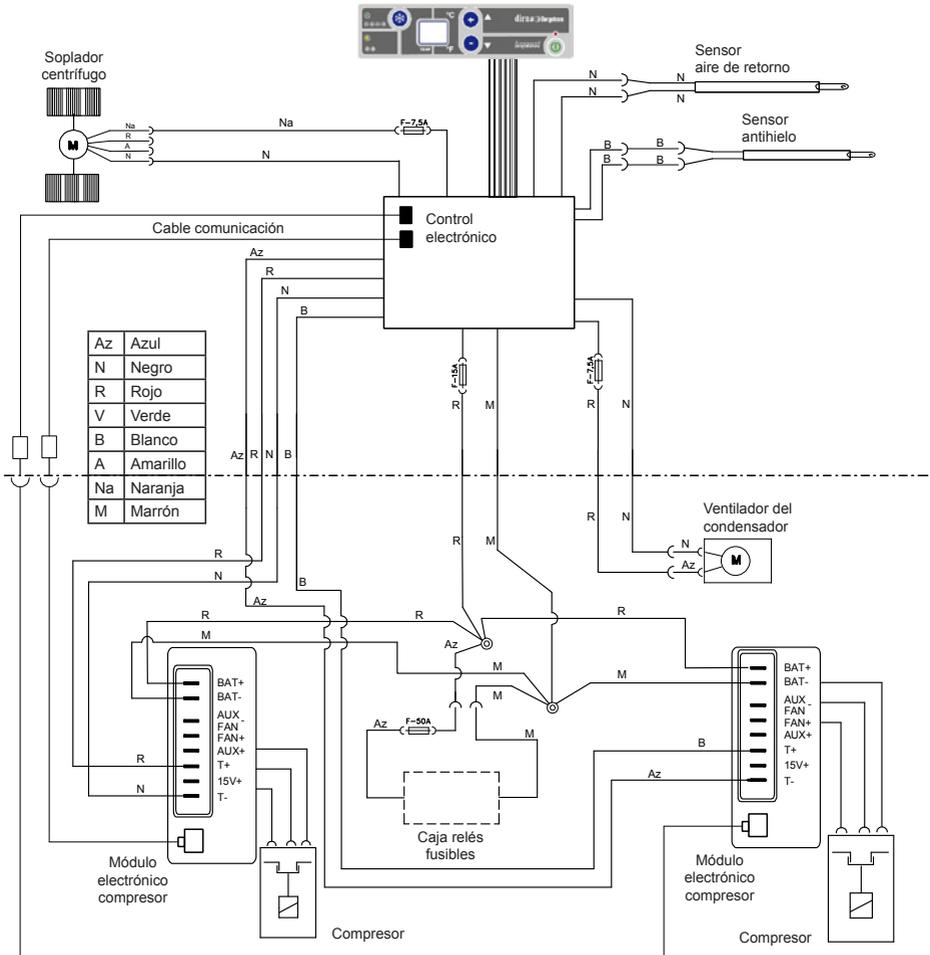
- Para limpiar el condensador o las válvulas de drenaje (\*) es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (7 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión el condensador, las válvulas de drenaje hay que desmontarlas y limpiarlas interiormente. Es recomendable que esta operación la realice un servicio autorizado por **Dirna Bergstrom**.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona y se producen daños irreparables en los módulos de los compresores.



Thank you for purchasing and placing your trust in our new range of products.

**Compact 3.0** is a standalone A/C System suitable for use with the engine Off and engine On ( Night and Day use)

**Compact 3.0** guarantees the climatic comfort in the vehicle's cab during the resting periods of the driver, loading and unloading operations as well as while driving.

**Compact 3.0** is designed with the latest technology to obtain maximum performance, a reduction in fuel costs and CO<sub>2</sub> emissions to the atmosphere.

These features are what make it unique in the automobile air-conditioning market.

The only maintenance required is periodic cleaning of the condenser and drain valves at least 1 time per year (see page 12).

If you have any doubts, consult your **dealer** or **dirna Bergstrom, s.l.** directly.

Do not forget to request your fulfilled **warranty card** from the dealer.

You can also send your suggestions visiting our web **[www.bycool.com](http://www.bycool.com)**



**RECOMMENDATION:**

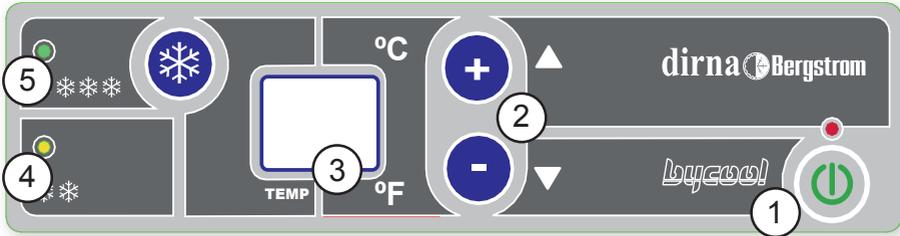
For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.



**NOTE:**

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

## Control Panel



- 1.- **On/off:** Switching the unit On - Off and mode selection **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
  - 2.- **Temperature selector (15/ 27 °C - 59/80° F), Remote control programming, Fahrenheit degrees and Air Speed:** Ambient temperature control and blower speed (between 1st and 5th speed) manual mode only.
  - 3.- **Display:** Screen showing the function selected and the status of the equipment.
  - 4.- **Led :** On - indicates intermediate power **F0, F4**
  - 5.- **Led :** On - indicates maximum power **P0, P4**
- When connecting, the unit checks the LEDs, displays **88--Sc 30** and goes off.

### Special display messages (please check Trouble Shooting):

- Lb:** “Low battery (the unit will beep for a few moments and then go off).
- E0:** Poor contact of the return air sensor cables, or return air sensor faulty.
- E2:** Condenser fan or centrifugal blower failure.
- E6:** Poor anti-freeze sensor cable contact, or anti-freeze sensor faulty.
- E9:** Compressor protection (cabin tilted).

## Turning the Equipment On

To turn the **Compact 3.0** unit on, press the **On/off** key  . The unit will always start up on the **F4** Function (*Automatic Function*).

To change the function, hold down the **On/Off** key  . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

**Función F0 - Manual Operation of the equipment, at intermediate power.**

**P0 Manual Operation , Maximum power.**

**F0** The user can choose the comfort temperature and change the unit's blower speed manually. **If the vehicle's engine is running or started up, the unit will automatically pass into P0 mode in a brief period of time.**

**NOTE:** This function, **P0**, cannot be selected manually. It is automatically activated by the unit. This function can also be automatically activated by the unit with the vehicle's engine off whenever it detects that the batteries are well charged. The unit will remain in this mode for a time after passing into selected **F0** mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the **+ -** keys of the control panel or **+ -** of the remote control. The blower speeds can be controlled by keeping the **+ -** keys of the control panel pressed down or from **+ -** on the remote control, with the display showing **U1, U2, U3, U4, U5**.

**Function F1 - Digital thermometer function.**

In this function, the **Compact 3.0** will indicate on the screen the temperature inside the cabin.

**Function F2 - Time Programming Function.**

**F2** programmes the unit to disconnect automatically during a period of time between 1 and 9 hours. To programme it, keep the **On/Off** **⏻** pressed until **F2** appears on the screen, select the operating time with the **+ -** keys and confirm by pressing **On/Off** **⏻**.

**Function F4 Automatic Operation of the Unit, at intermediat power**

**P4 Automatic Operation of the unit at maximum power**

When selecting **F4** the symbol **CA** will appear on the display alternating between the selected temperatures. The user can choose the comfort temperature manually. With this function, the unit regulates automatically its performance parameters until the chosen comfort temperature is achieved. **If the engine is running or the engine starts running, the unit will automatically change onto the P4 mode within a short period of time.**

**NOTE:** This **F4**, function cannot be selected manually. It is activated automatically by the unit. When the motor is stopped, this function can also be activated automatically by the unit, if the unit detects that the batteries are fully charged. The unit will remain in this mode for a while and then it will change onto the selected **F4** mode.

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys **+** **-** of the control panel or **+/-** of the remote control.

## F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the On/Off  key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the control panel **-** key pressed down with the unit switched off, at which point  will flash; when it stops flashing, press the control panel **+** key. The remote control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be activated again once finished.

## Remote control

### Remote Control Functions:

- 1 Unit On / Off

**Note:** when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode **F4** / **P4**

- 2 Blower speed control (manual mode only)

**Note:** while the unit is working in automatic mode **F4** / **P4**, if the user press this key, the unit will change the working mode to manual **F0** / **P0**. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U4**, **U3**, **U2**, **U1**.

- 3 Temperature control: The comfort temperature is controlled by briefly pressing the **+** **-** keys (15/ 27 °C- 59/80° F).



### How to activate remote control:

In order to activate remote control, while equipment is switched off, push key  from control panel until  flashes on display. When it stops flashing, push the **On/off**  key on in the remote control. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

### How to deactivate remote control:

In order to deactivate remote control, push key  of control panel until , flashes on display. Once it stops flashing, push key  on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

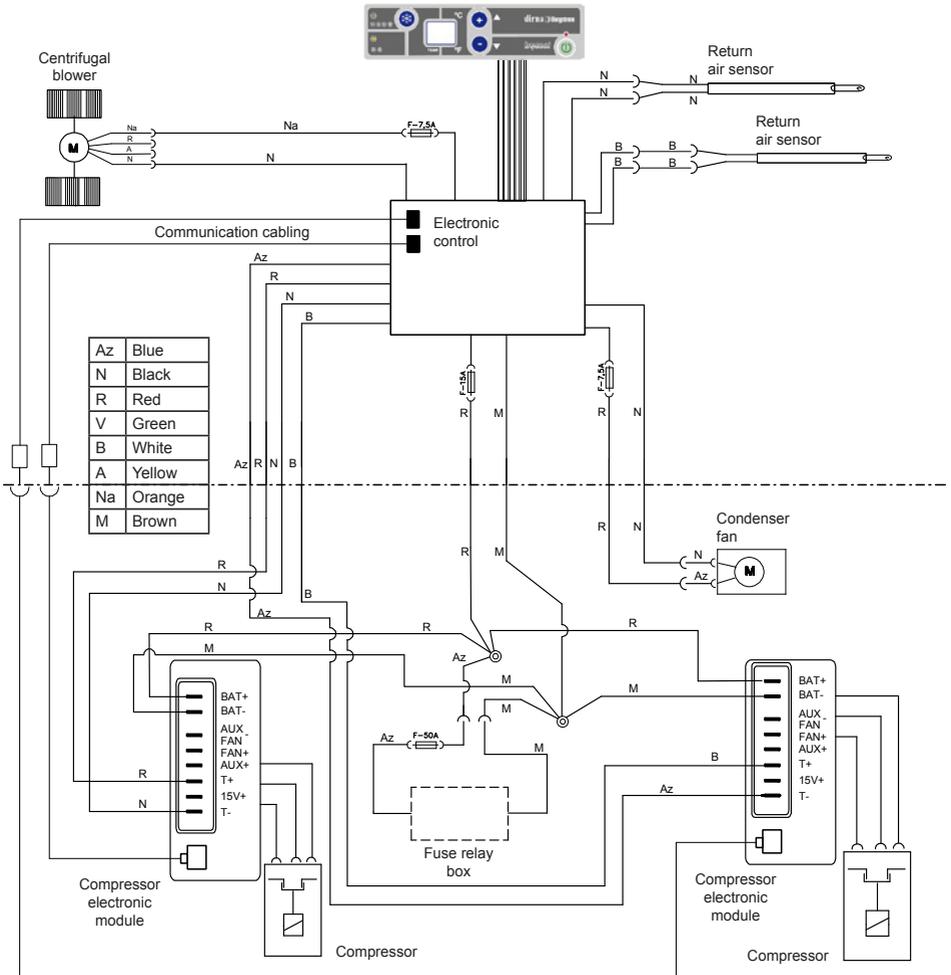
- In order to clean the condenser or the drainage valves (\*) it is necessary to take down the top plastic cover of the unit (7 tapping screws) and blow the condenser with compressed air; the drainage valves must be taken down and cleaned inside. We recommend entrusting this operation to a technical service authorised by **Dirna Bergstrom**.



Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this were to happen, the control plate will not come on, the unit will not work and irreparable damage will be caused in the compressor modules.



Merci pour votre achat et pour la confiance envers notre gamme de produits.

**Compact 3.0** est un appareil de climatisation autonome fonctionnant avec moteur en marche et moteur à l'arrêt, nuit et jour.

**Compact 3.0** assure le refroidissement de la cabine du véhicule pendant les pauses du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement ainsi que durant la conduite.

**Compact 3.0** a été conçu avec la technologie la plus moderne pour obtenir un rendement performant, une réduction de la dépense de combustible et des émissions de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un produit unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules. La seule maintenance requise est le nettoyage régulier du condenseur et des vannes de vidange au moins une fois par an (voir page 18).

Pour toute information, adressez-vous à votre **concessionnaire** ou directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

Ne pas oublier de demander à votre concessionnaire de vous remettre le **certificat de garantie** dûment complété. Vous pouvez également nous faire part de vos suggestions sur notre site web **www.bycool.com**



**RECOMMANDATION:**

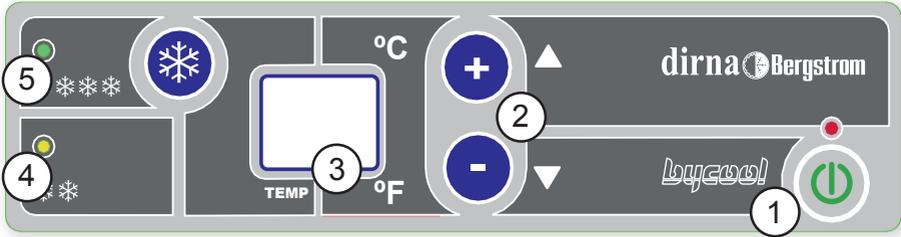
**Pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.**



**ATTENTION :**

**Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.**

**Tableau de commande**



- 1.- **On/off**: allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
  - 2.- **Sélecteur de la température (15/27°C-59/80°F) Programmation du télécommande, degrés Fahrenheit et vitesse d'air**: Contrôle de la température ambiante et de la vitesse du souffleur (vitesse de 1 à 5) uniquement en mode manuel.
  - 3.- **Display**: Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.
  - 4.- **Led : ON** - indique la puissance intermédiaire **F0, F4**
  - 5.- **Led : ON** - Mise - indique la puissance maximum **F0, F4**
- En le branchant, l'appareil effectue un checking des leds et **88--Sc 30** apparaît à l'écran, puis s'éteint.

**Messages spéciaux de l'écran (veuillez consulter Diagnostic de pannes):**

- Lb**: "Low battery" Batterie faible (elle émettra des bips pendant une courte période de temps et l'appareil s'éteindra).
- E0**: Faux contact des câbles du capteur air de retour ou capteur air de retour en panne.
- E2**: Fausse du ventilateur du condensateur ou souffleur centrifuge.
- E6**: Faux contact des câbles du capteur antigel ou capteur antigel en panne.
- E9**: Protection compresseurs (cabine rabattue).

**Tableau de commande**

Pour allumer le **Compact 3.0** appuyer sur la touche **On/off** . L'appareil démarre toujours dans la Fonction **F4** (*Fonction Automatique*).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche **On/Off** . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

**F0** - Fonctionnement manuel de l'appareil à la puissance intermédiaire.

**P0** Fonctionnement manuel, à la puissance maximale.

**F0** L'utilisateur peut choisir la température de confort et varier également la vitesse du souffleur de l'équipement manuellement. **Si le moteur du véhicule est en marche ou bien s'il est démarré, l'équipement passera automatiquement au mode P0 après une courte période.**

**REMARQUE:** Cette fonction **P0** ne peut pas être sélectionnée manuellement. Elle est automatiquement activée par l'équipement. Lorsque le moteur du véhicule se trouve en arrêt, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'équipement si ce dernier détecte que les batteries sont très chargées. L'équipement restera dans ce mode pendant une durée déterminée pour passer ensuite au mode **F0** sélectionné.

La température de confort se contrôle en poussant brièvement les touches **+** **-** du panneau de contrôle ou **+|** **-|** de la commande. Les vitesses du souffleur seront contrôlées en maintenant poussées les touches **+** **-** du panneau de contrôle ou depuis **+** de la commande, l'écran affichant les sigles **U1**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**.

## F1 - Fonction thermomètre numérique

Dans cette fonction, le **Compact** affiche au display la température intérieure de la cabine.

## F2 - Fonction Programmation du temps.

**F2** programme l'appareil pour sa déconnexion automatique dans une période de 1 à 9 heures. Pour effectuer cette programmation, maintenir enfoncée la touche **On/Off** **⏻** jusqu'à affichage au display **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches **+** **-** puis accepter en appuyant sur **On/Off** **⏻**.

**F4** Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance intermédiaire.

**P4** Fonctionnement automatique de l'appareil à la puissance maximale.

En sélectionnant **F4** **CR** s'affichera au display en alternance avec la température sélectionnée. L'utilisateur peut sélectionner manuellement la température de confort. Avec cette fonction l'appareil règle automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée. **Si le moteur du véhicule est en marche ou si vous faites démarrer le moteur, l'appareil passera automatiquement au mode P4 en un très rapidement.**

**NOTE:** Cette fonction P4, ne peut pas être sélectionnée manuellement, elle est automatiquement activée par l'appareil. Si le moteur du véhicule est arrêté, cette fonction peut également être activée automatiquement par l'appareil s'il détecte que les batteries sont très chargées. L'appareil restera dans ce mode un certain temps pour passer ensuite au mode F4 sélectionné.

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches + - du panneau de commande ou + - de la commande.

## Fonction F6 - Sélection °F

Pour activer cette fonction il faut maintenir poussée la touche On/Off (⏻) jusqu'à ce que l'écran affiche F6, lâcher la touche et °F s'activera directement. Pour revenir sur °C, maintenir poussée la touche - du panneau de contrôle avec l'appareil éteint, l'écran affichera C en clignotant, une fois fixe, pousser la touche + du panneau de contrôle. Au moment de cette opération, la commande se désactive et en terminant, la commande devra être enregistrée de nouveau.

## Télécommande

Fonctions de la télécommande:

- 1 Allumage /Extinction de l'appareil (On/ Off).

**Note:** En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique F4 / P4

- 2 Contrôle des vitesse du souffleur (mode manuel uniquement)

**Note:** si l'appareil est allumé en mode automatique F4 / P4, si l'utilisateur appuie sur cette touche, l'appareil passe au mode manuel F0 / P0. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1 s'affichent au display..

- 3 Contrôle de la température: La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches + - (15/ 27 °C - 59/80° F).



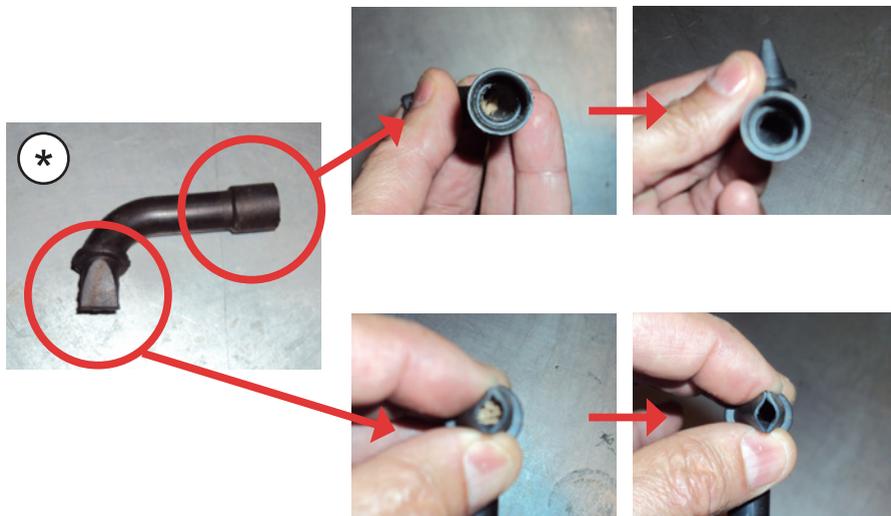
### Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  ; lorsqu'il devient fixe  , pousser la touche **On/off**  de la télécommande avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

### Éliminer la télécommande:

Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  jusqu'à ce que  , apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche  du panneau avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

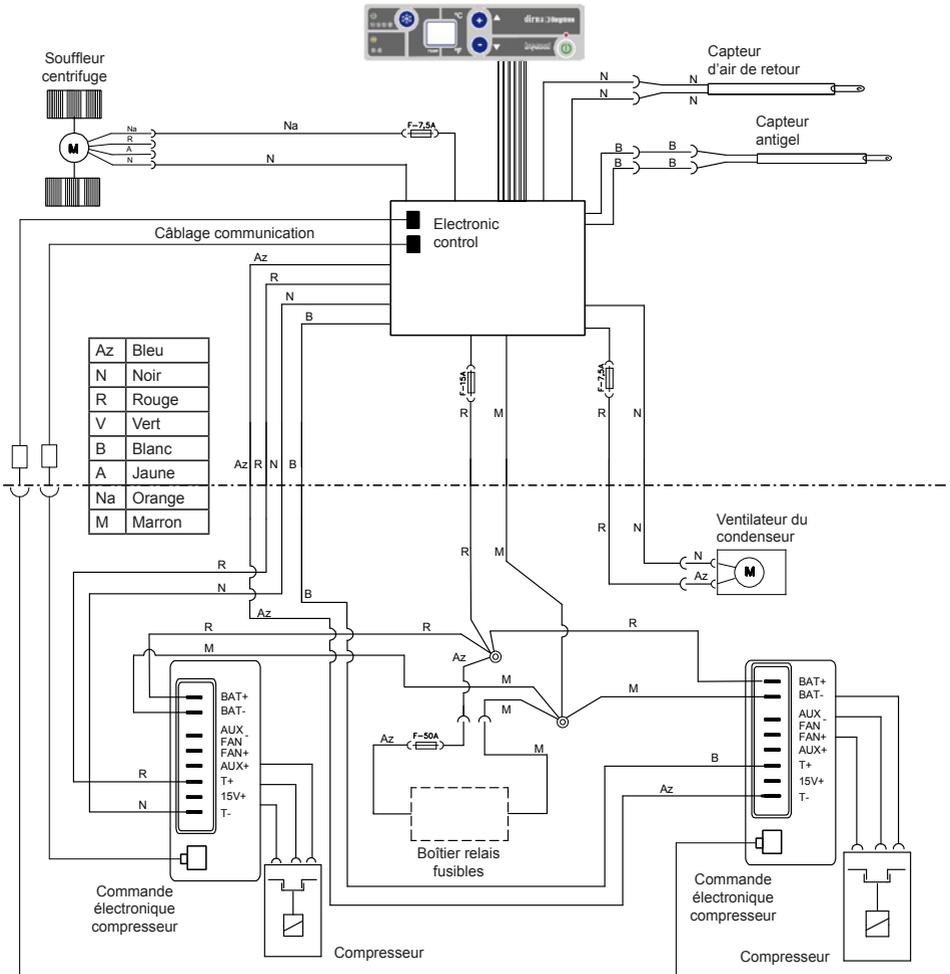
- Pour nettoyer le condenseur ou les vannes de drainage (\*), il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'équipement (7 vis auto-fileteuses) et souffler avec de l'air sous pression le condenseur. Quant aux vannes de drainage, il faut les démonter et les nettoyer correctement à l'intérieur. Cette opération devrait être réalisée par un service autorisé par **Dirna Bergstrom**.



Câblage électrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

**Précaution:** ne pas inverser les polarités lors du branchement de l'appareil. Dans ce cas, la plaque de commandes ne s'allume pas et l'appareil ne fonctionne pas ; il se produit des dommages irréparables dans les modules des compresseurs.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Compact 3.0** ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem Motor, am Tag und in der Nacht verwendet werden kann.

**Compact 3.0** garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten, den Be- und Entladevorgängen sowie beim Fahren.

Die **Compact 3.0** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO<sub>2</sub>-Emissionen in der Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators und der Drainageventile mindestens 1 Mal im Jahr, siehe Seite 24.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetseite [www.bycool.com](http://www.bycool.com) zukommen lassen.



**EMPFEHLUNG:**

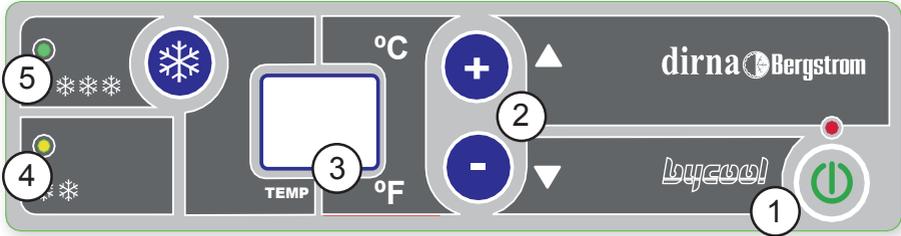
Für einen besseren Betrieb des Geräts sollte es während der Wintermonate gelegentlich in Betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die Dichtungen kaputt gehen.



**ACHTUNG:**

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

## Bedienfeld



- 1.- **On/off:** An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
  - 2.- **Temperatur-Wahltasten (15/27°C-59/80°F) Programmierung der Fernbedienung, Auswahl der Temperaturzeige (Fahrenheit/Celsius) und Luft Geschwindigkeit:** Steuerung der Umgebungstemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. und 5. Drehzahl) nur im manuellen Betrieb möglich.
  - 3.- **Display:** Anzeige, auf dem die gewählte Funktion und der Status der Anlage angezeigt wird.
  - 4.- **Led leuchtet-** Anzeige für mittlere Leistung **F0, F4**
  - 5.- **Led leuchtet-** Leuchtet-Zeigt maximale Leistung an **P0, P4**
- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **88--Sc 30** und es erlischt.

### Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):

- Lb:** "Low battery" Niedrige Batterieladung (*Pfeiftöne während eines kurzen Zeitraums und das Gerät schaltet sich aus*).
- E0:** Wackelkontakt der Abluftsensorikabel oder Abluftsensor defekt.
- E2:** Störung am Kondensatorlüfter oder Zentrifugalgebläse.
- E6:** Wackelkontakt der Frostschutzfühlerkabel oder Frostschutzfühler defekt.
- E9:** Kompressorschutz (*Kabine abgeklappt*).

## Einschalten der Anlage

Zum Einschalten der **Compact 3.0** die Taste **On/off**  . Die Anlage startet immer in der Funktion **F4** (*Automatik-Funktion*).

Zum Ändern der Funktion, die Taste **On/Off**  gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

### Funktion F0 - Manueller Betrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.

#### F0 Manueller Betrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

F0 Der Benutzer kann die Komforttemperatur wählen und die Drehzahl des Anlagengebläses manuell variieren. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart F0.**

**HINWEIS:** Diese Funktion kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn diese feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann in die gewählte Betriebsart F0.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   des Bedienfelds oder   der Fernbedienung geregelt. Die Drehzahl des Gebläses wird durch Gedrückthalten der Tasten   des Bedienfelds bzw.  der Fernbedienung geregelt. Auf dem Display erscheinen dann die Zeichen U1, U2, U3, U4, U5.

### Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion gibt die **Compact 3.0** auf dem Display die Innenraumtemperatur der Kabine an.

### Funktion F2 - Programmierung der Abschaltzeit

F2 Mit dieser Funktion programmiert man die Zeit von 1 bis 9 Stunden, nach der sich die Anlage abschaltet. Zum Programmieren die Taste **On/Off**  gedrückt halten, bis auf dem Display F2, erscheint; dann die Betriebszeit mit den Tasten   wählen und mit **On/Off**  bestätigen.

### Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage bei mittlerer Leistung.

#### F4 Automatikbetrieb der Anlage mit maximaler Leistung.

Wird F4 gewählt, erscheint auf dem Display  abwechselnd mit der gewählten Temperatur. Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen. Mit dieser Funktion regelt die Anlage ihre Leistung automatisch, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht wird. **Läuft der Fahrzeugmotor oder wird dieser angelassen, geht die Anlage innerhalb kurzer Zeit automatisch in die Betriebsart F4 über.**

**HINWEIS:** Die Funktion **P4** kann nicht manuell gewählt werden. Sie wird automatisch von der Anlage aktiviert. Steht der Fahrzeugmotor still, kann diese Funktion ebenfalls automatisch von der Anlage aktiviert werden, wenn die Anlage feststellt, dass die Batterieladung sehr hoch ist. Die Anlage bleibt eine Zeit lang in dieser Betriebsart und wechselt dann wieder in die gewählte Betriebsart **F4**.

Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten **+** **-** des Bedienfelds oder **+|** **-|** der Fernbedienung geregelt.

## Funktion **F6** - auswahl °F

Um diese Funktion zu aktivieren, die Taste **On/Off**  gedrückt gehalten, bis auf dem Display **F6** erscheint; dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, die Taste **-** des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt halten, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige , leuchtet diese Anzeige kontinuierlich, die Taste **+** des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung deaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

## Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:

- 1 Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).

**Hinweis:** Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4 / P4**

- 2 Steuerung der Gebläsedrehzahl (nur in der Betriebsart Manuell)

**Hinweis:** Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4 / P4**, und betätigt der Benutzer diese Taste, wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell **F0 / P0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **W**, **U2**, **U3**, **U4**, **U5**, **U4**, **U3**, **U2**, **W** erscheint.

- 3 Temperatursteuerung: Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten **+** **-** (15/ 27 °C- 59/80° F) geregelt.



### Inbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Inbetriebnahme der Fernbedienung bei ausgeschalteter Anlage Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display  blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, **On/Off-Taste**  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

### Außerbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend , blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet Taste  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

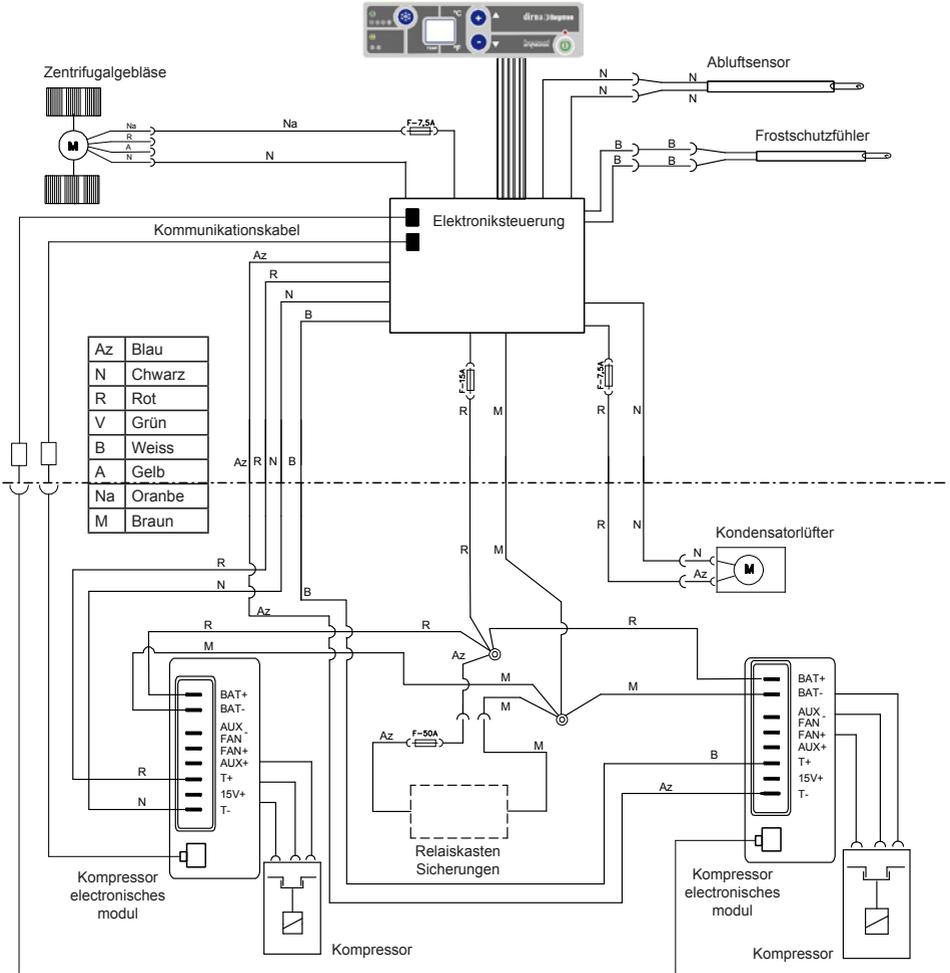
- Zum Reinigen des Kondensators oder der Drainageventile (\*) die obere Kunststoffabdeckung der Anlage abnehmen (7 Blechschrauben) und Kondensator mit Druckluft ausblasen bzw. Drainageventile ausbauen und innen reinigen. Diese Tätigkeit sollte von einer von **Dirna Bergstrom** autorisierten servicestelle durchgeführt werden.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

**Darauf achten**, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich das Bedienfeld nicht ein, das Gerät funktioniert nicht und es kommt zu irreparablen Schäden an den Kompressormodulen.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

**Compact 3.0** è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

**Compact 3.0** garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente, le operazioni di carico e scarico e durante la guida.

**Compact 3.0** è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO<sub>2</sub> nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche lo che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore et valvole di drenaggio almeno 1 volta all'anno (vedi pag. 30).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycocool.com**



**CONSIGLIO:**

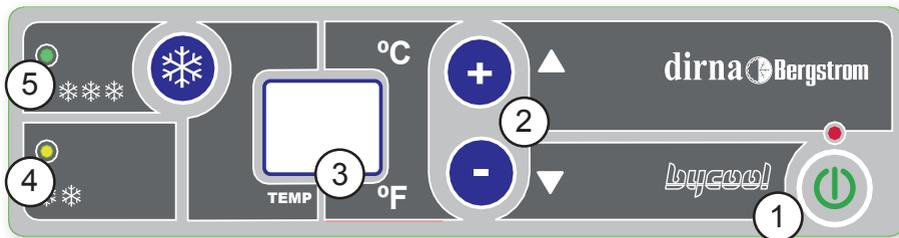
per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.



**ATTENZIONE:**

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

## Pannello di controllo



- 1.- **On/off**: accensione - spegnimento dell'impianto e selezione di modo **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
  - 2.- **Selettore della temperatura (15/ 27 °C- 59/80° F) La programmazione di comando, gradi Fahrenheit e Velocità dell'aria**: Controllo della temperatura ambiente e velocità del ventilatore (tra la 1ª e la 5ª velocità) solo nel modo manuale.
  - 3.- **Display**: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
  - 4.- **Led Acceso**: indica la potenza intermedia **F0, F4**
  - 5.- **Led Acceso**: indica la potenza massima **F0, F4**
- All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led e sul display compare **88--Sc 30**, quindi si spegne.

### Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

- Lb**: "Low battery" Batteria quasi scarica (*segnali acustici per un breve periodo di tempo e poi l'impianto si spegne*).
- E0**: Contatto errato dei cavi del sensore dell'aria di ritorno o del sensore stesso.
- E2**: Ventilatore del condensatore o ventilatore centrifugo guasto.
- E6**: Contatto errato dei cavi del sensore antigelo o sensore antigelo guasto.
- E9**: Protezione compressori (cabina ribaltata).

## Accensione dell'impianto

Per accendere **Compact 3.0** premere il tasto **On/off** . L'impianto si mette sempre in moto con la Funzione **F4** (*Funzione Automatica*).

Per cambiare funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off** . Sul display scorrono le varie funzioni, rilasciare il tasto quando si raggiunge la funzione richiesta.

**Funzione F0 - Funzionamento manuale dell'impianto, a potenza intermedia.**

**F0 Funzionamento manuale, Massima potenza.**

**F0** L'utente può impostare manualmente la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente alla modalità F0 in breve tempo.**

**NOTA:** Questa funzione **F0**, non è selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto funziona in questa modalità per un certo tempo quindi passa alla modalità **F0** impostata.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **+** **-** del quadro comandi o **+** **-** del telecomando. Le velocità del ventilatore centrifugo si controllano mantenendo premuti i tasti **+** **-** del quadro comandi o da **+** del quadro comandi o da **U1, U2, U3, U4, U5**.

**Funzione F1 - Funzione termometro digitale**

Con questa funzione **Compact 3.0** indica sul display la temperatura interna della cabina.

**Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo**

**F2** predispone l'impianto per il disinserimento a automatico entro un periodo di tempo da 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto **On/Off** **⏻** fino a visualizzare sul display **F2**, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti **+** **-** e confermare premendo **On/Off** **⏻**.

**Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto, a potenza intermedia**

**F4 Funzionamento automatico dell'impianto alla massima potenza**

Quando si seleziona **F4** sul display compare **CA** alternata alla temperatura impostata. L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale. Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata. **Se il motore del veicolo è in moto, l'impianto passa automaticamente al modo F4 in breve tempo.**

**NOTA:** Questa funzione **F4**, non selezionabile manualmente. È attivata automaticamente dall'impianto. Con il motore del veicolo fermo, questa funzione può essere attivata automaticamente dall'impianto, se quest'ultimo rileva che le batterie sono molto cariche. L'impianto resta in questo modo per un po' di tempo, quindi passa al modo **F4** impostato.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **+** **-** del quadro comandi o **+/-** del telecomando.

## Funzione **F5** - Selezione °F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto On/Off  fino alla comparsa di **F5** sul display: rilasciare quindi il tasto e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C, mantenere premuto il tasto **-** del pannello di controllo con l'impianto spento: sul display compare  lampeggiando e quando diventa fisso premere il tasto **+** del pannello di controllo. Quando si esegue questa operazione, il telecomando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

## Telecomando

Funzioni del telecomando:

- ① **Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).**

**Nota:** Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4** / **P4**

- ② **Controllo delle velocità del ventilatore** (solo modo manuale).

**Nota:** se l'impianto è acceso in modo automatico **F4** / **P4**, e l'utente preme questo tasto, l'impianto passa al modo manuale **F0** / **P0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1**.

- ③ **Controllo della temperatura:** La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti **+** **-** (15/ 27 °C - 59/80° F).



### Attivare il telecomando:

Per attivare il telecomando, con il dispositivo spento mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto **On/off**  del telecomando prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

### Disattivare il telecomando:

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto  del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

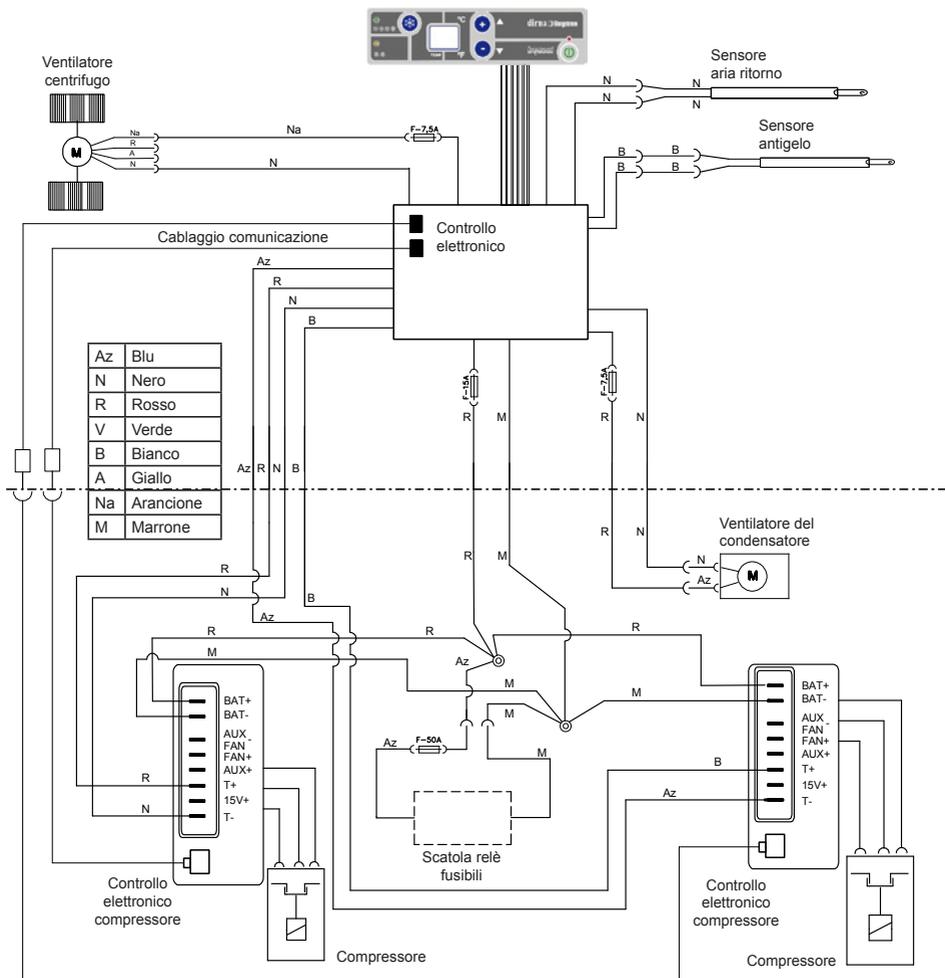
- Per pulire il condensatore o le valvole di drenaggio (\*) è necessario smontare il coperchio superiore di plastica dell'impianto (7 viti per lamiera) e poi soffiare aria a pressione sul condensatore; le valvole di drenaggio vanno smontate e pulite internamente. È consigliabile affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **Dirna Bergstrom**.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Altrimenti, il quadro comandi non si accenderebbe, l'impianto non funzionerebbe e si verificherebbero danni irreparabili ai moduli dei compressori.



Děkujeme za koupi a za důvěru v naše výrobky.

**Compact 3.0** je samostatné klimatizační zařízení s provozem při vypnutém motoru i s motorem v chodu, pro použití v noci i ve dne.

**Compact 3.0** zaručuje ochlazení kabiny vozidla během řídicových odpočinkových pauz, během nakládky a vykládky, stejně jako za jízdy.

**Compact 3.0** je výsledek použití nejmodernější technologie při jeho konstrukci, aby se dosáhlo účinného výkonu, snížení spotřeby pohonné hmoty a emisí CO<sub>2</sub> do atmosféry.

Díky těmto vlastnostem je tento systém jedinečný na trhu klimatizačních zařízení pro vozidla.

Jediná nutná údržba je pravidelné čištění kondenzátoru a vypouštěcích ventilů nejméně 1 krát za rok ((1), viz strana 36).

S jakýmkoliv dotazem se obraťte na **svého smluvního** prodejce nebo přímo na firmu **dirna Bergstrom, s.l.**

Nezapomeňte si vyžádat od svého prodejce vyplněný **záruční list**. Své připomínky nám můžete zaslat přes naši internetovou stránku **www.bycool.com**



#### **DOPORUČENÍ:**

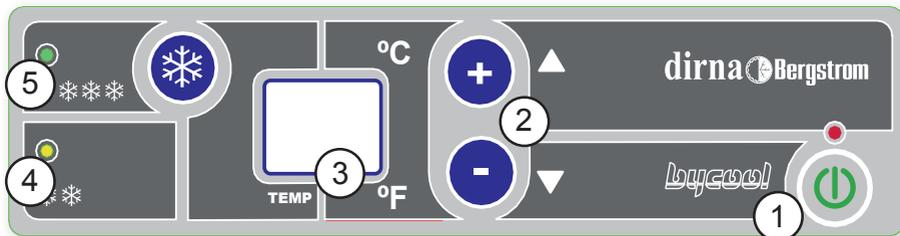
**Aby zařízení lépe fungovalo, doporučujeme ho během zimních měsíců příležitostně spustit, aby se předešlo poškození těsnění.**



#### **UPOZORNĚNÍ:**

**Pokud se zařízení během montáže nakloní nebo se sklopí kabina kamiónu s již namontovaným zařízením, je nutné počkat minimálně 60 minut (od okamžiku, kdy se zařízení dostalo do horizontální polohy), než se zařízení uvede do provozu.**

## Ovládací deska



- 1.- **ON/OFF:** Zapnout – vypnout zařízení a výběr režimu **F4/ F0/ F1/ F2/ F6**
  - 2.- **Regulátor teploty (15/27 °C - 59/80° F), Ruční programování, Programování stupňů Fahrenheitita a Programování rychlosti ventilace vzduchu:** Kontrola teploty prostředí a rychlosti ventilátoru (mezi 1. – 5. rychlostí) pouze ruční režim.
  - 3.- **Displej:** Displej, na kterém se zobrazí vybraná funkce a stav zařízení.
  - 4.- **LED :** Zapnutá LED kontrolka ukazuje průměrný výkon **F0, F4**
  - 5.- **LED :** Zapnutá LED kontrolka ukazuje maximální výkon **F0, F4**
- Po připojení zařízení zkontrolujte kontrolky LED, na displayi se krátce objeví **88--Sc 30**.

### Mimořádná hlášení na displeji (prosím, nahlédnout do Diagnostiky poruch):

- Lb:** "Low battery" Slabá baterie (zařízení krátce zapípá a potom se vypne).
- E0:** Špatný kontakt u kabelů senzoru zpětného vzduchu, popřípadě, senzor zpětného vzduchu porouchaný.
- E2:** Selhání ventilátoru kondenzátoru nebo odstředivého dmychadla.
- E6:** Špatný kontakt u kabelů senzoru námrazy, popřípadě, senzor námrazy porouchaný.
- E9:** Ochrana kompresorů (sklopená kabina).

## Zapnutí přístroje

K zapnutí přístroje **Compact 3.0** stlačte tlačítko **On/off**  . Přístroj se zapne vždy ve funkci **F4** (automatický režim).

K přepnutí funkce držte stlačené tlačítko **On/Off**  . Na displeji začnou probíhat různé funkce. Pusťte tlačítko, když se ukáže žádaná funkce.

## F0 - Manuální způsob provozu, se středním výkonem.

### P0 Manuální způsob provozu, s maximálním výkonem.

F0 Umožňuje uživateli ručně zvolit komfortní teplotu, a rovněž změnit rychlost ventilátoru zařízení. **Pokud je puštěný motor vozidla, nebo pokud ho nastartujete, zařízení za chvíli přejde automaticky do režimu P0.**

**POZNÁMKA:** Tuto funkci P0 nelze navolit ručně. Zařízení ji zapíná automaticky. Pokud je motor vozidla vypnutý, může zařízení tuto funkci také automaticky zapnout, pokud zjistí, že baterie jsou zcela nabité. Zařízení chvíli zůstane v tomto režimu, a poté přejde do zvoleného režimu F0.

Komfortní teplota se nastaví krátkým stisknutím tlačítek   na ovládacím panelu nebo tlačítek   na dálkovém ovladači. Nastavení rychlostí dmychadla se provádí dlouhým stisknutím tlačítek   ovládacím panelu či ovladači, přičemž se na displeji objevuje U1, U2, U3, U4, U5.

## F1 - Funkce digitální teploměr

Při zvolení této funkce Compact 3.0 ukáže na displeji vnitřní teplotu kabiny řidiče.

## F2 - Funkce programovatelné časovací zařízení

F2 programuje přístroj k automatickému vypnutí v rozpětí 1 až 9 hodin. K naprogramování doby držte stisknuté tlačítko On/Off  tak dlouho, dokud se na displeji neukáže F2, zvolte dobu provozu tlačítky   a potvrďte stisknutím On/Off .

## F4 Automatický způsob provozu přístroje, se středním výkonem.

### P4 Automatický způsob provozu přístroje, s maximálním výkonem.

Při zvolení F4 se ukáže na displeji CA které se střídá se zvolenou teplotou. Uživatel může zvolit komfortní teplotu manuálně. Touto funkcí přístroj automaticky reguluje a nastavuje svůj výkon až k dosažení zvolené komfortní teploty. **stliže motor vozidla je v chodu nebo se nastartuje, zařízení se přepne po chvíli automaticky na režim P4.**

**POZNÁMKA:** Funkci P4, není možno zvolit manuálně. Zařízení ji spouští automaticky.

Při vypnutém motoru vozidla může tuto funkci aktivovat automaticky také sám přístroj, když zjistí, že baterie jsou plně nabity. Přístroj pracuje v tomto režimu po určitou dobu a poté přejde na zvolený provoz F4.

Komfortní teplota se nastavuje krátkými stisky tlačítek   na ovládacím panelu nebo tlačítek   na ovládání.

## Funkce F5 - Výběr ° F

Pro aktivaci této funkce je nutno držet stisknuté tlačítko On/off  dokud se na displayi neobjeví F5, Upuštěním tlačítka pak přímo aktivujeme stupnici °F. Pro návrat ke stupnici °C držte stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu při vypnutém zařízení. Na displayi se objeví blikající  v okamžiku, kdy toto přestane blikat stiskněte znovu tlačítko  na ovládacím panelu. Po provedení této operace se deaktivuje dálkový ovladač a je proto nutné jej následně znovu aktivovat.

## Dálkový ovladač

Funkce dálkového ovladače:

- 1 Zapnutí / vypnutí přístroje (On/ Off).

**Poznámka:** Při stlačení tohoto tlačítka se zapne automaticky režim F4 / P4

- 2 Ovládání rychlosti (jen manuálně)

**Poznámka:** když uživatel v automatickém režimu F4 / P4, stlačí toto tlačítko, přístroj se přepne na manuální režim F0 / P0. Uživatel tak má možnost zvolit požadovaný proud vzduchu stlačáním tohoto tlačítka. Na displeji se přitom ukáží značky U1, U2, U3, U4, U5, U4, U3, U2, U1.

- 3 Ovládání teploty: Komfortní teplota se ovládá krátkým stlačáním tlačítek   (15/ 27 °C - 59/80° F).



### Aktivování dálkového ovládání:

Abychom aktivovali dálkové ovládání, je třeba mít vypnuté zařízení a podržet stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu, dokud se na displeji nezobrazí blikající , až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko **On/Off**  na ovládání dříve, než uplyne 30 sekund, nebo bude nutné celou operaci zopakovat.

### Deaktivování dálkového ovládání:

Abychom deaktivovali dálkové ovládání, musíme držet stisknuté tlačítko  na ovládacím panelu, dokud se na displeji neobjeví blikající , až bude svítit nepřetržitě, stiskneme tlačítko  na panelu dříve, než uplyne 30 sekund, nebo bude nutné celou operaci zopakovat.

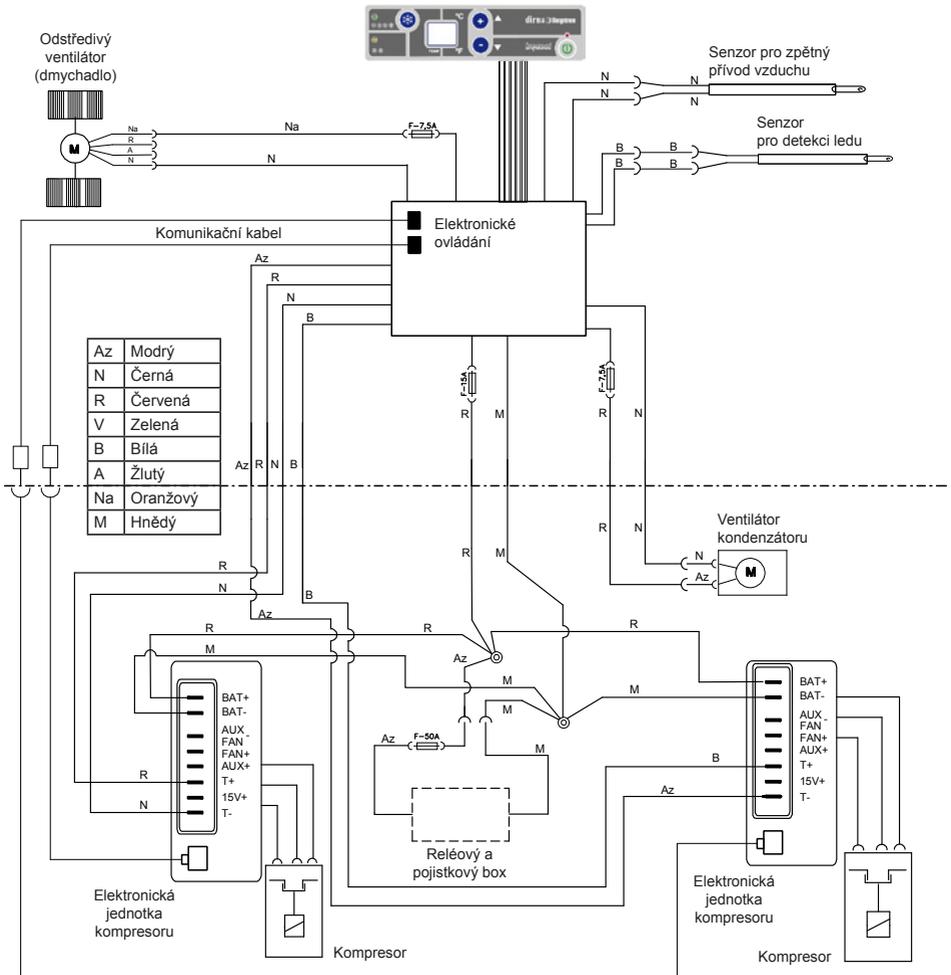
- Pro čištění kondenzátoru či drenážních ventilů (\*) je nutné odstranit vnější plastový kryt zařízení (7 vrtů do plechu) a ofoukat kondenzátor stlačeným vzduchem. Pro čištění drenážních ventilů je nutné je odmontovat. Pro provedení těchto operací doporučujeme Autorizovanou službu společnosti **Dirna Bergstrom**.



Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

**Pozor**, aby při připojení zařízení nedošlo k záměně polarity. V takovém případě by se kontrolní deska nerozsvítila, zařízení by nefungovalo a vznikly by nezvratné škody na kompresorech.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции.

**Compact 3.0** представляет собой автономный аппарат кондиционирования воздуха, предназначенный для использования в ночное и дневное время как с работающим, так и с выключенным двигателем автомобиля.

**Compact 3.0** гарантирует охлаждение кабины автомобиля во время отдыха водителя, погрузочно-разгрузочных работ, а также в процессе движения.

**Compact 3.0** разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO<sub>2</sub> в атмосферу.

Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Единственной операцией технического обслуживания является периодическая чистка конденсатора у дренажные клапаны, не реже 1 раза в год (см. стр. 42).

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему поставщику или непосредственно в Dirna Bergstrom.

Не забудьте взять у поставщика заполненный гарантийный талон. Свои предложения вы можете отправлять на наш веб-сайт [www.bycool.com](http://www.bycool.com).



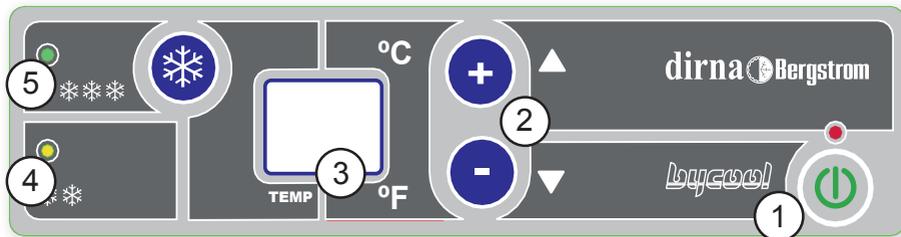
**Рекомендация:** Для лучшей работы аппарата советуем иногда включать его в течение зимнего времени, во избежание повреждения прокладок.



**ВНИМАНИЕ!**

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запустить его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

## Панель управления



- 1.- On/off: включение/выключение агрегата и выбор режимов F4/ F0/ F1/ F2/ F6
  - 2.- Выбор температуры (15/27° C — 59/80° F), программирование управления, выбор градусов Фаренгейта и скорости вентилятора: контроль окружающей температуры и скорости вентилятора (от 1<sup>а</sup> до 5<sup>а</sup>) только в ручном режиме.
  - 3.- Дисплей: экран, отображающий выбранную функцию и состояние агрегата.
  - 4.- Светодиод: горит — средняя мощность F0, F4
  - 5.- Светодиод: горит — максимальная мощность P0, P4
- После подключения агрегат осуществляет проверку светодиодов. На дисплее появляется 88--Sc 30, а затем гаснет.

### Специальные сообщения дисплея (см. «Поиск и устранение неисправностей»):

- Lb: “Low battery: разряжен аккумулятор (раздается прерывистый звуковой сигнал, и агрегат отключается).
- E0: Плохой контакт проводов датчика рециркуляционного воздуха или неисправность датчика рециркуляционного воздуха.
- E2: Неисправность вентилятора конденсатора или центробежной воздуходувки.
- E6: Плохой контакт проводов датчика защиты от замерзания или неисправность датчика защиты от замерзания.
- E9: Защита компрессора (в сложенной кабине).

## Включение агрегата

Чтобы включить Compact 3.0, нажмите клавишу On/off . Агрегат всегда начинает работу с функции F4 (функция автоматики).

Для изменения функции нажмите и удерживайте клавишу . Из пробегающих по дисплею функций выберите нужную и отпустите клавишу.

**Функция F0** - работа в ручном режиме на средней мощности.

**F0** работа в ручном режиме на максимальной мощности.

**F0** пользователь может выбирать комфортную температуру, а также изменять скорость вентилятора вручную. **При работающем двигателе автомобиля, а также при запуске двигателя агрегат автоматически переходит в режим F0 на короткий период времени.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** функция **F0**, не выбирается вручную. Она активируется автоматически. При выключенном двигателе автомобиля данная функция также может быть активирована автоматически, если зафиксирована чрезмерная нагрузка аккумулятора. После кратковременной работы в этом режиме агрегат переходит в выбранный режим **F0**.

Комфортная температура подбирается кратким нажатием кнопок **+** **-** на панели управления или **+** **-** на пульте д/у. Скорость вентилятора регулируется нажатием и удержанием кнопок **+** **-** на панели управления или **+** **-** пульта д/у, при этом на дисплее появляются значки **U1, U2, U3, U4, U5**.

## **Функция F1 — цифровой термометр**

При выборе данной функции на дисплее **Compact 3.0** отображается температура воздуха в кабине.

## **Функция F2 — программирование времени работы**

**F2** программирует агрегат на автоматическое отключение через 1—9 часов. Для этого нажмите и удерживайте клавишу **On/off**  до появления на дисплее значка **F2**, Выберите время работы с помощью клавиш **+** **-** и подтвердите выбор нажатием **On/off** .

**Функция F4** работа в автоматическом режиме на средней мощности

**F4** работа в автоматическом режиме на максимальной мощности

При выборе **F4** на дисплее появляется **CA** попеременно с выбранной температурой. Пользователь может выбрать температуру комфорта вручную. При этой функции агрегат автоматически регулирует свои состояния, пока не будет достигнута выбранная температура комфорта. **При работающем двигателе автомобиля, а также при запуске двигателя агрегат автоматически переходит в режим F4 на короткий период времени.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** функция **РЧ**, не выбирается вручную. Она активируется автоматически. При выключенном двигателе автомобиля данная функция также может быть активирована автоматически, если зафиксирована чрезмерная нагрузка аккумулятора. После кратковременной работы в этом режиме агрегат переходит в выбранный режим **ФЧ**.

Температура комфорта регулируется кратковременным нажатием клавиш (15/27° C — 59/80° F).

## Функция **ФБ** выбор ° F

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу **On/off**  до появления на дисплее значка **ФБ**, затем отпустите клавишу. Активируется отображение значений в °F. Для возвращения к °C нажмите и удерживайте клавишу  на панели управления при выключенном агрегате. На дисплее появится мигающий значок  Когда мигание прекратится, нажмите клавишу  на панели управления. После выполнения данной операции пульт отключается, поэтому необходимо включить его заново.

## Пульт дистанционного управления

**Функции пульта дистанционного управления:**

① Включение/выключение агрегата (**On/Off**).

Примечание: при нажатии данной кнопки агрегат запускается в автоматическом режиме **ФЧ / РЧ**

② Переключение скорости вентилятора (только в ручном режиме).

Примечание: при работе агрегата в автоматическом режиме **ФЧ / РЧ**, если пользователь нажимает эту клавишу, агрегат переходит в ручной режим **FO / PO**. В данном режиме пользователь может регулировать поток воздуха нажатием этой клавиши, при этом на дисплее появляются значки **U1, U2, U3, U4, U5, U3, U2, U1**.

③ **Регулировка температуры:** температура комфорта регулируется кратковременным нажатием клавиш   (15/ 27 °C - 59/80° F).



### Включение пульта д/у

Чтобы включить пульт д/у, при включенном агрегате нажмите и удерживайте клавишу  на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу **On/off**  на пульте и удерживайте до 30 сек. При необходимости повторите операцию.

### Выключение пульта д/у

Чтобы выключить пульт д/у, нажмите и удерживайте  на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок , Когда мигание прекратится, нажмите клавишу  на панели и удерживайте до 30 сек. При необходимости повторите операцию.

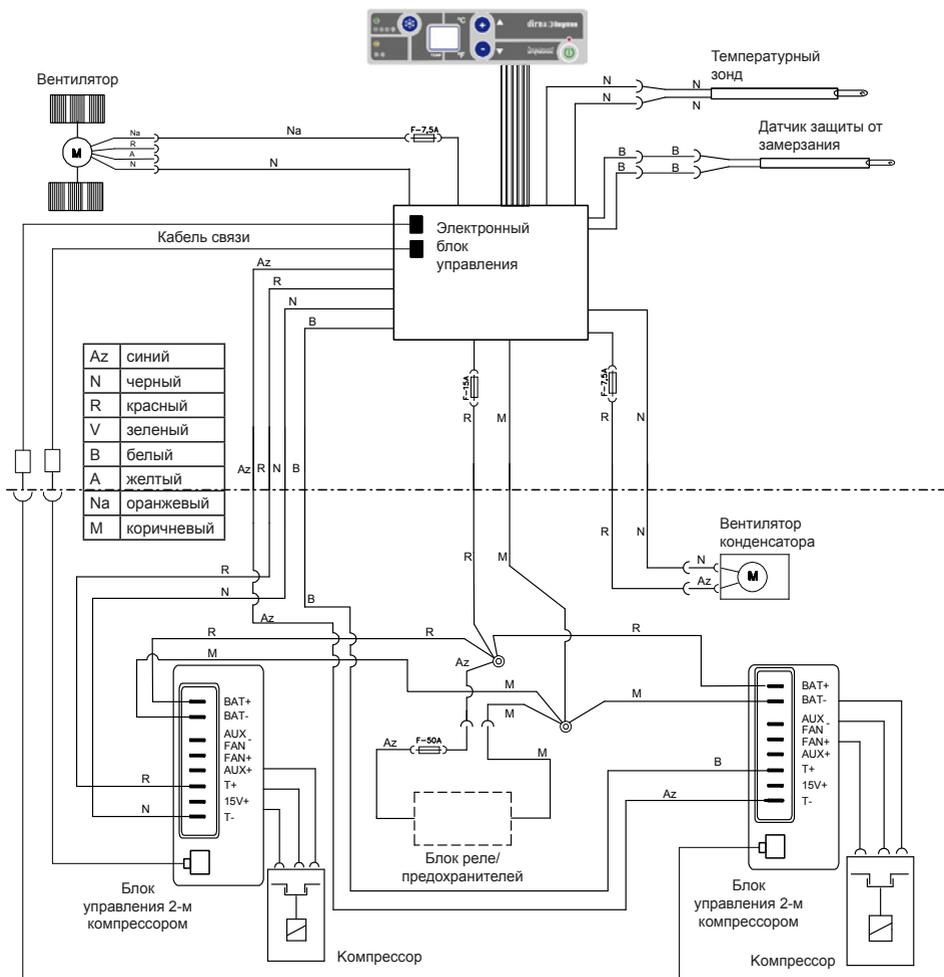
Чтобы очистить конденсатор или дренажные клапаны\*, необходимо снять верхнюю пластиковую крышку устройства (7 саморезов) и осуществить продувку конденсатора сжатым воздухом, дренажные клапаны следует снять и прочистить внутри. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom**.



Электросхема

**ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!**

**Соблюдайте** правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится, оборудование не будет работать, а компрессорные модули получат необратимые повреждения.



Ačiū už jūsų pirkinį ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiais.

**Compact 3.0** tai autonominis oro kondicionavimo įrenginys veikiantis tiek dirbant varikliui, tiek jį išjungus, be to - tinkamas naudoti tiek naktį, tiek dieną.

**Compact 3.0** garantuoja transporto priemonės kabinos aušinimą vairuotojo poilsio, krovimo/ iškrovimo darbų laikotarpiais, bei vairavimo metu.

**Compact 3.0** suprojektuotas naudojantis pačiomis pažangiausiomis technologijomis siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO2 išmetimą į orą.

Šios įrenginio savybės padeda jam unikaliai išsiskirti oro kondicionierių transporto priemonėms rinkoje.

Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) bei drenažo vožtuvų valymas (skaityti 48 puslapį).

Iškylus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį koncesininką arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom, s.l.**

Nepamirškite paprašyti savo koncesininko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**. Savo pasiūlymus galite siųsti per mūsų interneto puslapį **www.bycool.com**



**REKOMENDACIJA:**

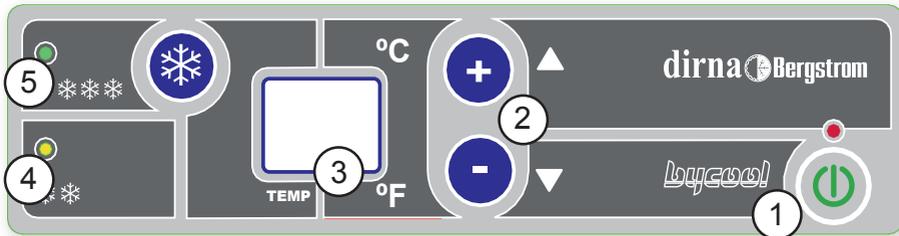
Norint užtikrinti geresnį įrenginio veikimą, rekomenduojama retkarčiais jį įjungti ir žiemos mėnesiais, siekiant išvengti tarpinių gedimo.



**DĖMESIO:**

Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

## Valdymo skydas



- 1.- **On/off**: įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo režimo **F4/ F0/ F1/F2/ F5** parinkimo mygtukas.
  - 2.- **Temperatūros nustatymo mygtukai (15/ 27°C - 59/80 °F), Nuotolinio valdymo pulto programavimas, Farenheito temperatūros skalė bei oro pūtimo galia**: oro temperatūros bei salono oro pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (nuo 1 iki 5 greičio) veikiantis tik įrenginiui dirbant rankiniu režimu.
  - 3.- **Ekranas**: Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būseną.
  - 4.- **Led lemputė**: Šviečia - rodo, kad įrenginys dirba vidutine galia **F0, F4**
  - 5.- **Led lemputė**: Šviečia - rodo, kad įrenginys dirba maksimalia galia **F0, F4**
- Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88--Sc 30** ir šis išsijungia.

**Specialūs ekrane rodomi pranešimai** (*prašome plačiau skaityti skyrių Gedimų diagnostika*):

- Lb**: “Low battery” Nusėdęs akumuliatorius (kurį laiką prietaisas leidžia pyptelėjimus, o vėliau išsijungia).
- E0**: Blogas grįžtančio oro jutiklio laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
- E2**: Kondensatoriaus (radiatoriaus), arba centrifuginio salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.
- E6**: Blogas jutiklio nuo apledėjimo laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
- E9**: Kompresorių apsauga (atlenkus sunkvežimio kabiną).

## Įrenginio įjungimas

Norint įjungti **Compact 3.0** įrenginį spustelėkite mygtuką **On/off** . Įrenginys visuomet pradeda dirbti **F4 (automatiniu)** režimu.

Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/Off** . Ekrane pakaitomis bus rodomos skirtingos įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasiekus norimą funkciją atleisti mygtuką.

**F0** - Įrenginio darbas rankiniu režimu, vidutine galia.

**P0** Įrenginio darbas rankiniu režimu, maksimalia galia.

**F0** Vartotojas gali pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą bei keisti įrenginio pūtimo ventiliatoriaus veikimo galią rankiniu būdu. **Kai transporto priemonės variklis įjungtas, arba vos jį įjungus, įrenginys automatiškai po kurio laiko pradeda dirbti P0 režimu.**

**PASTABA:** Minėto P0 darbo režimo parinkti rankiniu būdu negalima. Jį automatiškai aktyvuoja pats įrenginys. Jei transporto priemonės variklis išjungtas, įrenginys gali automatiškai įjungti šį režimą jei nustato, jog transporto priemonės akumulatoriai stipriai pakrauti. Įrenginys dirbs šiuo režimu kurį laiką, o po to pereis į pasirinktą F0 darbo režimą.

Komfortabilią temperatūrą galima reguliuoti trumpai spaudžiant valdymo skydo mygtukus   arba valdymo pultelio mygtukus  . Pūtimo ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo   mygtukus arba valdymo pultelio  mygtuką. Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomos santrumpos U1, U2, U3, U4, U5.

## **F1** - Funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo režimu įrenginys **Compact 3.0** ekrane rodo kabinos oro temperatūrą.

## **F2** - Funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

**F2** funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtų po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint įjungti šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką **On/Off**  kol ekrane atsiras santrumpa **F2**, o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais   ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką **On/Off** .

**F4** funkcija. Įrenginio veikimas automatinio režimu vidutine galia.

**P4** Įrenginio veikimas automatinio režimu maksimalia galia.

Pasirinkus **F4** funkciją, ekrane pradės pakaitomis su pasirinkta temperatūra mirksėti **CA** raidės. Vartotojas gali rankiniu būdu pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą. Ši įrenginio funkcija automatiškai reguliuoja prietaiso darbo galią, kol pasiekiami pasirinkta komfortabili temperatūra. **Kai transporto priemonės variklis įjungtas, arba vos jį įjungus, įrenginys automatiškai po kurio laiko pradeda dirbti P4 režimu.**

**PASTABA:** Minėto **F4** darbo režimo parinkti rankiniu būdu negalima. Ją automatiškai aktyvuoja pats įrenginys. Jei transporto priemonės variklis išjungtas, įrenginys gali automatiškai įjungti šį režimą jei nustato, jog transporto priemonės akumulatoriai stipriai pakrauti. Įrenginys dirbs šiuo režimu kurį laiką, o po to pereis į pasirinktą **F4** darbo režimą.

Komfortabilią temperatūrą galima reguliuoti trumpai spaudžiant valdymo skydo mygtukus **+ -**, arba valdymo pultelio mygtukus **+ | -**.

## F5 Funkcija - °F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką **On/off**  kol ekrane atsiras santrumpa **F5**, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į °F temperatūros skalę. Norint grįžti prie °C reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus **-** mygtuką. Ekrane atsiras mirksintis  simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką **+**. Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl jį įjungti.

## Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulto funkcijos:

1 Įrangos įjungimas/Išjungimas (On/ Off).

**Pastaba:** Paspaudus šį mygtuką įranga įsijungia ir pradeda dirbti automatinio režimu **F4 / P4**

2 Pūtimo ventiliatoriaus valdymas (veikia tik įrangai dirbant rankiniu režimu)

**Pastaba:** Įrangai veikiant automatinio režimu **F4 / P4**, vartotojui spustelėjus šį mygtuką įranga pereina į rankinį darbo režimą **F0 / P0**. Tokiu būdu vartotojas gali nustatyti pageidaujama oro srautą spustelėdamas šį mygtuką (tai padarius ekrane atsiranda atitinkamą ventiliatoriaus galin-gumo nustatymą žyminti santrumpa **W1, W2, W3, W4, W5, W4, W3, W2, W1**).

3 Temperatūros reguliavimas: komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint mygtukus **+ / - (15/ 27 °C - 59/80° F)**.



### Nuotolinio valdymo pulto įjungimas:

Norint įjungti nuotolinį valdymo pultą reikia išjungus įrenginį nuspausti ir laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką  kol ekrane pradės mirksėti simbolis . Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką **On/off**, arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

### Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką  kol ekrane pradės mirksėti simbolis , Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką , arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

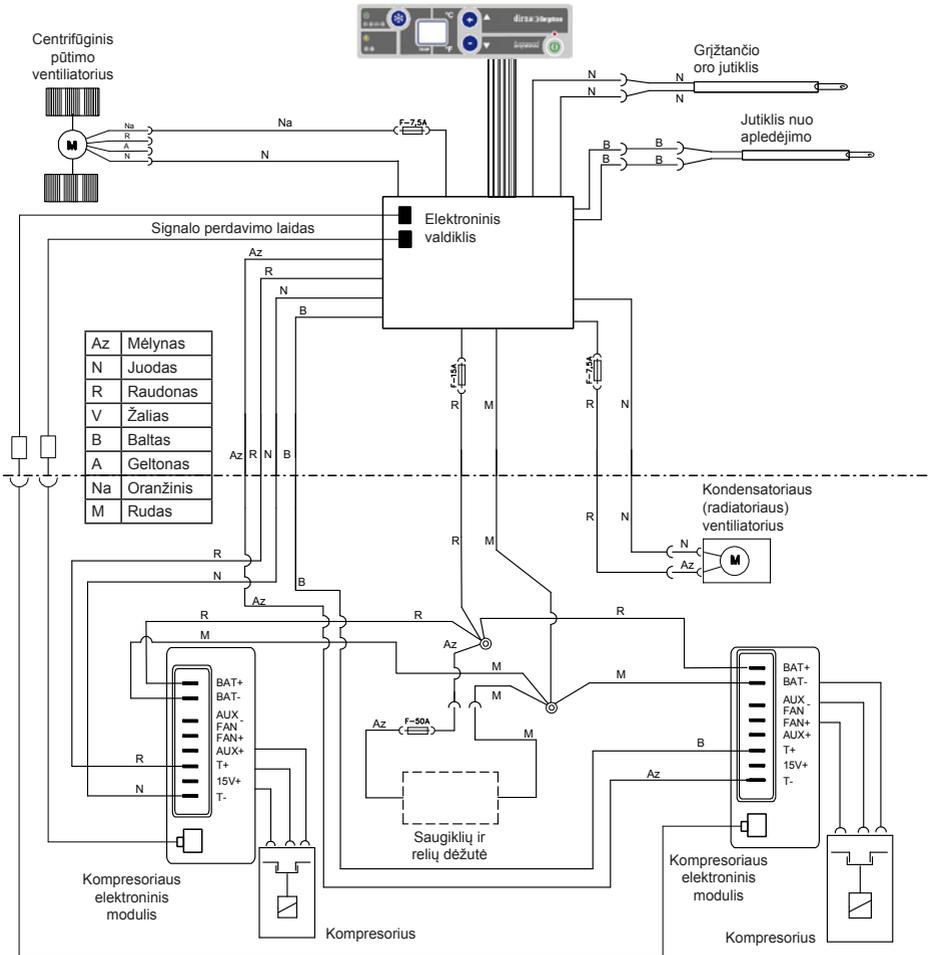
Norint išvalyti kondensatorių arba drenažo vožtuvus (\*) reikia nuimti viršutinį įrenginio dangtį (7 varžtus) ir su suslėgtu oru prapūsti kondensatorių, o drenažo vožtuvus būtina išardyti ir išvalyti iš vidaus. Minėtus darbus rekomenduojama atlikti **Dirna Bergstrom** autorizuotame servise.



Elektrinė schema

SVARBUS PRANEŠIMAS!

**Dėmesio:** pajungdami įrenginį laikykitės teisingo poliarškumo. Sumaišius poliarškumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



**EU Directive 2012/19/EU****Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)**

<b>ES</b>	<p><b>Nota sobre la protección medioambiental:</b></p> <p>Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.</p>
<b>EN</b>	<p><b>Note an environmental protection:</b></p> <p>Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Remarques concernant la protection de l'environnement:</b></p> <p>Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.</p>
<b>GE</b>	<p><b>Hinweis zum Umweltschutz:</b></p> <p>Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.</p>
<b>IT</b>	<p><b>Informazioni per protezione ambientale:</b></p> <p>Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.</p>



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

<p><b>CZ</b></p>	<p><b>Ochrana životního prostředí:</b></p> <p>Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.</p>
<p><b>RU</b></p>	<p><b>Указание по защите окружающей среды:</b></p> <p>Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены. Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.</p>
<p><b>LT</b></p>	<p><b>Nurodymas dėl aplinkos apsaugos:</b></p> <p>elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitiniomis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nunešti į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.</p>
<p><b>HU</b></p>	<p><b>Környezetvédelmi tudnivalók:</b></p> <p>Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.</p>

Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

e

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.**

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

**Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.**

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.**

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.**

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**